11

جامعة البليدة 2 – علي لونيسي ـ الجزائر

كلية الآداب واللغات

مَجَلَّـة

الآدَابِ وَاللُّغَات

مجلة دولية علمية أكاديمية دورية محكّمة

تعنى بقضايا الآداب وعلوم اللغة

العدد الحادي عشر

شعبان 1436هـ الموافق لـ جوان 2015م

ر – د– م – د: 2335-1713 – رقم الإيداع القانوني: 2013-5352

مجلة الآداب واللغات

مجلة دولية علمية أكاديمية دورية محكّمة

تصدر عن كلية الآداب واللغات

جامعة البليدة 2 –علي لونيسي . الجزائر

تعنى بقضايا الآداب وعلوم اللغة

الرئيس الشرفي

أ.د: السعيد بومعيزة – رئيس جامعة البليدة 2

مدير المجلة

أ.د. دليلة براكني– عميدة كلية الآداب واللغات

رئيس التحرير: د. جويدة عباس

أمانة التحرير : د. سعيد بوخاوش

هيئة التحرير

د.عبد الحليم ريوقي: قسم اللغة العربية

د. سيد علي صحراوي: قسم اللغة الفرنسية

ربيعة بغدادي: قسم اللغة الإنجليزية

لامية مويسي: قسم اللغة الإيطالية

حقوق الطبع محفوظة

ر .د. م .د: 2335-1713 – رقم الإيداع القانوني: 2013-5352

عنوان المجلة: مجلة الآداب واللغات، كلية الآداب واللغات،

جامعة البليدة 2 ـ علي لونيسي ، العفرون، البليدة، الجزائر.

الهاتف:35-01-58-020 الناسوخ: 05-01-25-025،البريد الإلكتروني: rll.ub2@gmail.com

---

ملاحظة : المادة التي تصل إلى المجلة لا ترجع إلى أصحابها، سواء نشرت أم لم تنشر .

المقالات المنشورة لا تعبر إلا عن آراء أصحابها ولا تعبر عن رأي المجلة.

الهيئة العلمية للمجلة:

- أ.د: نصر الدين بوحساين.(قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2)
- أ.د: محمد السعيد عبدلي. (قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2)
- أ.د: عمار ساسي.(قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2)
- أ.د: محجوب بلمحجوب.(قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2)
- أ.د. بو عبد الله لعبيدي ، (قسم اللغة العربية ، جامعة البليدة 2)
- أ.د: مليكة كباس.(قسم اللغة الفرنسية، جامعة البليدة 2)
- أ.د: أمينة بقاط. (قسم اللغة الفرنسية، جامعة البليدة 2)
- أ.د: دليلة براكني. (قسم اللغة الإنجليزية، جامعة البليدة 2)
- أ.د عبد الرحمن الحاج صالح (جامعة الجزائر 2)
- أ.د واسيني الأعرج (جامعة الجزائر 2)
- أ .د أمين الزاوي (جامعة الجزائر 2)
- أ.د.محمد الحباس (جامعة الجزائر 2)
- أ.د محمد العيد رتيمة (جامعة الجزائر 2)
- أ.د.حسان حمادة (المدرسة العليا للأساتذة- قسنطينة)
- أ.د.محمد كعوان(المدرسة العليا للأساتذة- قسنطينة)
- أ.د.رابح طبجون(المدرسة العليا للأساتذة- قسنطينة)
- أ.د. ماريو مانشيني (جامعة بولونيا –إيطاليا)
- أ.د. ماوريزيو سيلفيو بيستوزو (جامعة بولونيا إيطاليا)
- أ.د. مارتشيلو سلفيستريني (جامعة بيروجيا –إيطاليا)
- أ.د. ماورو بكياسي (جامعة بيروجيا – إيطاليا)
- أ.د. خوان بابلو آرياس توريس (جامعة مالغا- إسبانيا)
- أ.د. جوويل غواتيلي تيدسكي (جامعة غرناطة-إسبانيا)
- أ.د.صادق قسومة (جامعة منوبة ـ تونس)
- د.خليفة قرطي (قسم اللغة العربية .جامعة البليدة 2)
- د.مجيد توزويرت (قسم اللغة الإيطالية .جامعة البليدة 2)
- د.علي حميداتو (قسم اللغة العربية .جامعة البليدة 2)
- د.صادق خشاب (جامعة المدية)
- د.كارلو سكوني (جامعة بولونيا –إيطاليا)
- د. علي بولوط (جامعة السلطان محمد الفاتح. تركيا.)
- د.رشيد الإدريسي (جامعة الحسن الثاني ـ المغرب)

قواعد النّشر المجلة

تخضع المقالات والدراسات التي تنشر في هذه المجلة للشروط الآتية:

- أن يكون النص المرسل جديدا ، ولم يسبق نشره.
- أن تتوفر فيه شروط البحث العلمي ومعاييره.
- يجب ألا يزيد عدد صفحاته عن 20 صفحة، ولا يقل عن 12 صفحة.
- يكتب النص على ورقة A4 بحجم الخط SIMPLIFIED ARABIC 14 أو TIMES NEW ROMAN 12 ويرسل مرفقا بقرص مضغوط (WORD).
- يتصدر المقال : العنوان، وأسفله إلى اليسار : اسم المؤلف ،ودرجته العلمية، ومؤسسة الانتماء و عنوان البريد الإلكتروني .
- يذيل النص بهوامش ، وتكون الإحالات مسلسلة بأرقام من 1 إلى 100، وتوضع في آخر البحث .
- يصحب المقال بملخصين الأول باللغة الانجليزية والثاني باللغة العربية في حدود 100-150 كلمة، وإضافة ملخص بلغة المقال (يكون الملخص في حدود 08أسطر على الأكثر)
- إذا كان المقال عبارة عن ترجمة ، وجب ذكر مصدره الأصلي ، وإرفاقه بنسخة منه ، وأن تكون له قيمة علمية وغير مترجم فيما سبق.
- يرسل صاحب المقال نبذة مختصرة عن سيرته العلمية.
- تعرض المقالات المرسلة على خبراء لتحكيمها في سرية تامة .
- لا ترد أصول البحوث والدراسات التي تصل المجلة سواء نشرت أو لم تنشر.
- المقالات المنشورة لا تعبر إلا عن آراء أصحابها ولا تعبر عن رأي المجلة.
- توجه جميع المقالات عبر العنوان الإلكتروني للمجلة:

rll.ub2@gmail.com أو مباشرة إلى العنوان :مجلة الآداب واللغات، كلية الآداب واللغات جامعة علي لونيسي البليدة 2، العفرون، البليدة، الجزائر.

"مجلة الآداب واللغات"

مجلة دولية علمية أكاديمية دورية محكّمة

العدد الحادي عشر

شعبان 1436هـ الموافق لـ جوان 2015م

محتويات العدد

الافتتاحية:.....9

الدراسات اللغوية

الحذف في جملة القسم القرآنية
إسماعيل اسماعيلي جامعة الجزائر2.....15

الممارسة في الدرس اللغوي- دورها وأهميتها في تعلّم اللغة واكتساب مهاراتها
د / بكّار احمد -المدرسة العليا للأساتذة ببوزريعة.....31

أسباب عزوف المتعلمين عن تلقي نحو اللغة والطريقة المقترحة لتيسير تعليمه
د. العيدية رحموني جامعة البليدة 2.....53

الترجمة: نقـلٌ بين اللّغات و تواصل بين الثقافات و تلاقح للحضارات
أ. لامية جميات جامعة البليدة 2.....67

ماهية التجزيئية و مفهومها اللساني في ظل نقلة العربية من المعيار إلى الوصف
بوتوشنت العصفورة- جامعة البليدة 2.....79

اقتباس الألفاظ حديثا في اللغة العربية من خلال معجم "المنجد في اللغة العربية المعاصرة" ـــ دراسة في المستوى الصوتي ـــ
مريم قادري- جامعة البليدة2.....97

التَّداخل اللُّغويّ و التَّحول اللُّغويّ: مقاربَة سوسيولِسانيَّة في السُّلوك اللُّغويّ.
أ. محمَّد هتهوت (جامعة البُليدة 02).....121

الدراسات الأدبية والنقدية

قراءة في حدود التأويل "منظور أمبرتو إيكو"
د.حفيظ ملواني جامعة البليدة 2 133

تجليات القيم التربوية في ديوان واحة البراعم لـ: لحسن واحدي
د: عـــــــزالدين جلاوجي- جامعة برج بوعريريج.....151

حماسة البُحتري – دراسة منهجية لغوية-
د. عفاف عبد الله يماني جامعة الملك سعود المملكة العربية السعودية.....175

مجلاّت الأطفال في الجزائر ودورها في التنشئة الثقافيّة
سعيد بن يحيى بهون علي جامعة امحمد بوقرة- بومرداس.....193

التفكيك بين المنظور الفلسفي والمنظور النقدي عند جاك ديريدا
أ: فوزية بوالقندول جامعة قسنطينة -1-.....217

البعد الدلالي السردي للشخصيات الروائية في ذاكرة الجسد لأحلام مستغانمي
أ :دوالي بلخير- جامعة الدكتور يحيى فارس بالمدية 241

التقليد الصوفي في القصيدة الشعبية المعاصرة :"منطقة البيض أنموذجا"
د. عبد القادر طالبي - المركز الجامعي نور البشير –البيض.....263

العجائبية في المقامات اللزومية للسرقسطي
د/ بوحوش مرجانة.....279

جغرافيا الجمال عند المرأة الطارقية أيقونة الصحراء بين فيزيقيا تضاريس الجسد ومنمنمات الأنوثة و الروح مصيدة في أنطلوجيا رواية نادي الصنوبر لربيعة جلطي
د: الصديق حاج أحمدجامعة
أدرار.....301

جَدَليَّةُ الشَّـكِّ فِي الشِّعرِ الجَاهِلِيِّ والتَّأسِيس لَمصَادِرِه، بين "طه حسين" ، و"ناصر الدين الأسد" .
منداس عبد القادر جامعة البليدة 2- العفرون.....317

دراسات باللغة الأجنبية

Politique linguistique en Algérie d'hier et d'aujourd'hui : quelles applications en éducation et quelles limites ?
BOURKAIB SACI Naoual –Université Lounci Ali. Blida 2…9

Pierre sang papier ou cendre : L'Histoire rendue aux femmes
MervetteGuerroui (MAB)–Université de Guelma…….27.

الافتتاحية

في ذكرى يوم العلم و يوم الطالب

بسم الله ، الحمد لله، و الصلاة والسلام على رسول الله وبعد .

ونحن نصفف هذا العدد، ونرسل بالدراسات للخبرة... يمر علينا يومان عظيمان مشهودان في تاريخ الجزائر: يوم العلم - 16 أفريل- و يوم الطالب 19 ماي.

وكلاهما يذكراننا بتضحيات الآباء والأجداد في سبيل النهوض بهذا الوطن وتطهيره ،و الحفاظ على مقومات الأمة من دين وتاريخ ولغة.. وإنما جُعلت هذه الأيام للتذكر ولمراجعة الذات في آن واحد . إذ تمثل المراجعات والنقد الذاتي جزء من العمل الفكري يسمو بصاحبه إلى مستوى التصحيح و المراجعة وتطوير الذات. فكأن النقد الذاتي في الجانبين الثقافي والفكري يشبه إلى حد ما عملية الصيانة في الأجهزة الآلية، والفحص الطبي الدوري في المنظومة الصحية، أو المراجعة في الأعمال الفنية والأدبية. وتهدف هذه المجالات الوقائية إلى تجديد الرؤية والتنبيه إلى عناصر الضعف وجوانب الأخطاء.

فمثل هذه الأيام تدعونا للنقد الذاتي الذي هو ضروري في كل عمل فكري إبداعي يراد له البقاء. فما من مؤسسة إلا وتقوم بمراجعة حساباتها في نهاية السنة وتضع لنفسها ميزان الربح والخسارة، كما ترسم لنفسها خطة التجديد والتطور.

وقد يقضي الله للمرء قدرا قدره له أو لأقربائه، كفقد عزيز أو تغير حال أو نزول مصيبة... وكل ذلك رحمة منه تعالى ليجدد حساباته ويتهيأ أكثر للعمل، وقبل ذلك يجدد النية لهذه الأعمال، ويجعلها خالصة لله وحده.. فالكثير منا يجهد نفسه في عمل ما وإذا لم يكن هذا العمل حسنا (ليبلوكم أيكم أحسن عملا) فماذا سيجني منه يوم القيامة. والعمل الحسن هو العمل الخالص الصواب..

ولهذا دعونا دائما الجميع لأن نخط في هذه المجلة ما يسرنا في القيامة أن نراه، فمراجعة الأفكار أمر ضروري هو الآخر في حياتنا.

وإذا تعلق الأمر بالأستاذ الباحث ، فإن الشعور بالمسؤولية يتضاعف ، فهو المرآة العاكسة للثقافة والمثقف، فالطالب والأستاذ ثم الجامعة هم صفوة الأمة، والنقد الذاتي في حقهم أوجب للتقييم و التقويم في مستويات السير والفهم والعرض والانتاج العلمي.

والنقد والانتقاد بمفهومه اللغوي إخراج الزيف. ومنه فالنقد الذاتي هو مصباح داخلي ينير الطريق و يبدد الظلام ويجدد الرؤية.

إن الباحث اليوم في حقل الآداب واللغات أستاذا وطالبا يمثلان وقود الحضارة، ففي زمن التردي الثقافي والفكري مطلوب من هؤلاء الباحثين أن يضيئوا الطريق الحقيقي للأمة وأن يتراجعوا عن استقالاتهم الجماعية من الفاعلية في المجتمع، وأن يتراجع المرء عن الطلاق بين الأمل والعمل.

إن الأعمال التي تبنى على الملاحظة والتجريب والاستقراء والقياس وفق المنهج العلمي هي أقرب الأعمال إلى التمام والنفع والإثمار.. والزمن الذي نحن فيه زمن اجتماعي لا يؤمّن للفردية وجودا ، ولا يثبت لها قرارا ، ولا يخضع لها في حكم ، ولا يعول عليها في عمل .. ، ولا يعني هذا أن الأعمال الجماعية هي وحدها الناجحة .. فهذه الأخيرة هي منجز فردي بالأساس ، وإن تكاثف جهود الجميع لتطوير هيئة ما ، على غرار مجلة الآداب و اللغات هو مطلب رئيس لتحقيق ما تبوأته هذه المجلة من دخولها العالمية ، فوجب علينا أن نرعاها حتى لا تفشل وتخيب .

لقد أثمرت هذه المجلة ثمارا استفاد منها العديد من طلبة العلم ..لقد سمحت بالغوص في أفكار العديد من الأساتذة الباحثين الذين لم يكن أحد يقرأهم إلا من خلال مذكراتهم (ماجيستير ـ دكتوراه) ..هاهم اليوم يكشفون لطلبتهم وزملائهم الباحثين عن مخزونهم العلمي ، المتمثل في جواهر أفكارهم ولآلئ مشاعرهم في مقالات تكشف الكثير من خبايا هذا الوطن .

إن العلم بين أهله رحم يجب أن تبل ببلالها ، وغير كثير على ذويها أن يتعارفوا و أن يتلاقوا على صلة تلك الرحم ، و أن يتعاونوا على السير بها ، وأن يتعاهدوها بالإشاعة بعد الإضاعة ، وأن يتنازعوا أمر العلم بينهم ، فينفوا عنه تحريف الجاهلية و انتحال المبطلين ..

إنه من دواعي السرور أن نصل بهذه المجلة إلى مصاف المجلات العالمية بفضل جهود الجميع ، وفي هذا السياق و لأجل الثبات و الاستمرار أنقل هنا كلمة خطها الإبراهيمي يوما للطلبة و الأساتذة فقال : " هاأنتم هؤلاء تبوأتم ميادين جهاد ، فاحرصوا على أن يكون كل واحد منكم بطل ميدان ،وهاأنتم هؤلاء خلفتم مرابطة الثغور من سلفكم الذين حملوا الدين و الدنيا .فاحذروا أن تؤتى أمتكم من ثغرة يقوم على حراستها واحد منكم ، فيجلب العار و الهزيمة لجميعكم ، واعلموا أنكم عاملون ، فمسئولون عن أعمالكم ، فمجزيون عنها من الله ومن الأمة ومن التاريخ ومن الجيل الذي تقومون على تربيته " فهذه الكلمة هي للطلبة و الأساتذة الذين هم بحق عماد الأمة ونبراسها .

ويقول : " إننا كنا أول من نام ، وآخر من استيقظ ، فمن الحزم ألا نقطع الوقت في العتاب و الملام ، والحرب بالكلام ، فإن ذلك إطالة للمرض ، وزيادة في البلاء على المريض ، ومن الحزم أن نتحاسب على الدقائق إذا تحاسب غيرنا على الساعات ، وعلى الأيام إن تحاسب غيرنا على الأعوام . إن أمامنا سبلا وعرة ، وعوائق من الدهر ، ومعوقين من البشر ...و إننا لا نغلب العوائق إلا بإيماننا بالله ثم بديننا ثم بلغتنا ثم بأنفسنا ثم بالحق الذي جعله الله ميزانا للكون . إن التقصير في الواجب يعد جريمة من جميع الناس ، ولكنه في حقنا يضاعف مرتين فيعد جريمتين ..وقد نهى ديننا عن التقصير في الواجبات ونعى التفريط في الحقوق وبين آثاره وعواقبه ، وحض على الأعمال في مواقيتها ، وقبح الكسل و التواكل و الإضاعة ، فشرع لنا بذلك كله من شرائع الحزم و القوة وضبط النفس و الوقت مالم يشرعه قانون ولم تأت به عقلية".

ثم قال : " أوصيكم بحسن العشرة مع بعضكم إذا اجتمعتم ، وبحفظ العهد و الغيب لبعضكم إذا افترقتم ، و إن العامة التي ائتمنتكم على التربية تنظر إلى أعمالكم بالمرآة المكبرة ، فالصغيرة من أعمالكم تعدها كبيرة ، و الخافتة من أقوالكم تسمعها جهيرة ".

هذه الكلمات من أمثال هؤلاء العلماء هي التي تحتاج إلى دراسة ، وهذه الشخصيات الجزائرية هي التي ينبغي إخراجها في مقالات و أبحاث ليسير على ضوئها النشئ.

حقا لنا تراث عظيم .. ولكننا مفرطون .

إن مجلة الآداب واللغات هي لسان حالكم أيها الأساتذة الباحثون، تكتب أفكاركم ودراساتكم وعملكم، ولتكن لبنة في صرح الأمة للبناء لا للهدم.

لا زلنا في هيئة التحرير ندعو الجميع إلى الكتابة والنشر، ونذكر دوما بخط المجلة العلمي والإعلامي، فهي مجلة أدبية لغوية تسهر لتطوير العربية مع الانفتاح على اللغات الأجنبية. تنشر جميع الدراسات الملتزمة بالروح العلمية والموضوعية وتعمل على خدمة العلم والوطن.

إن يوم العلم ويوم الطالب لهما بحق يومان للتذكر والتفكر، للأستاذ والطالب معا ، ومجلة الآداب واللغات إذ تحيي هذين اليومين تدعو الباحثين إلى الغوص في الأدب الجزائري وإخراجه للأجيال. بنقد الأعمال الأدبية أو تقديم تراجم الرجال في دراسات علمية محكمة. كما تدعو المجلة إلى إيجاد منبر آخر يهتم بالجانب الإبداعي في الأدب والنقد وينشر ما تجود به قرائح الأساتذة و الطلبة من قصائد وقصص وروايات وخواطر تكون محل دراسة ونقد وتسجل في تاريخ الجامعة والوطن.

قليلون هم الذين ينجحون في المجال الفكري، قليلون هم الخالدون.. الذين يتعلقون بالمبادئ ويتركون الأشخاص.. والذين يقدمون مصلحة العامة على مصالحهم الخاصة.. هؤلاء فقط الذين ينجحون.

هيئة التحرير